The Great Friday of the Crucifixion

The Service Book for Good Friday

Malankara Orthodox Syrian Church

Draft Version - 2018
Liturgical Resource Development
By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the Ministry of Liturgical Resource Development, with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Holy Week* (Malankara Orthodox Church Publications, 2012), and from prose translations in *Ma’dé’dono: The Book of the Church Festivals* published by Metropolitan Mor Athanasius Yeshue Samuel of blessed memory.

*This booklet is a preliminary edition and is subject to future edits*
GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION

MORNING PRAYER

Matins/Safro

† In the name of the Father, / and of the Son, /and of the Holy Spirit, / one true God.

Glory be to Him, / and may His mercy and compassion be upon us forever. / Amin.

Holy, Holy, Holy, / Lord God Almighty, / by whose glory / the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest!

Blessed is He who has come, / and is to come in the name of the Lord. / Glory be to Him in the Highest!

QAUMO OF THE MORNING

Bless’d is the shame You bore for us (Brikh Mookuk…)

Let us - praise and worship Christ
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of
the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

The Lord’s Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.
Psalms of Morning

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore
ENIYONO
(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol…)

He was led to the tribunal
For us, – that we might be saved.
   O God, have mercy on us!

He who was struck by a servant
set free - the servants of sin.
   O God, have mercy on us!

He who was beaten on the head
tore up – the bond of our debts.
   O God, have mercy on us!

He is the Judge of all judges,
yet they - plotted to kill Him.
   O God, have mercy on us!

The wicked judged the Guiltless One;
They judged – the Just Judge of all.
   O God, have mercy on us…Barekmor

Shub’ho… Men olam…

The Righteous, – Upright One was pleased
to be - judged by the wicked .
   O God, have mercy on us!
[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; I will seek You.

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore
Christ our God who was – struck on his face
In his love for humankind
And freed us from slav`e`ry,
I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God who for - our salvation
Was suspended on the Cross
And gave us life by His death
I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God by whose - humility
Our fallen nature was raised
And our suff`ring abolished,
I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God who by - His own free will
Endured passion and the Cross
To redeem Adam’s children,
I stand before You; Lord, have mercy

Christ our God alone - is without sin,
and yet he endured judgment
To free us, the guilty ones,
I stand before You; Lord, have mercy …Barekmor

Shub’ho… Men olam…

Christ our God who for - our salvation
Endured passion and the Cross
To grant life by His Person,
I stand before You; Lord, have mercy

Kurielaison
Psalm 35

Make a judgment for me, O Lord! Fight against those who fight against me!
Take hold of arms and shield and rise to my help! (Ps. 35:1)

(Qolo d’Shubho/Daivamuyarthu…)

Today, the Judge of all judges inclined His head
and stood in the tribunal
and the Lord was mocked and insulted for our sake
to redeem us from error…Kurielaison

Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be
turned back and confounded, those who devise evil against me! (Ps. 35:4)

Today, the Jews stirred up against Pilate, saying:
“O Judge, crucify this man!”
And the wicked asked Pilate to free Barabas
and for the Good One to die…Kurielaison

Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them
away, for they hid snares for me and spread out nets for my soul. (35:7)

Today, the Lord was spat upon so that he might
Restore Adam to Eden,
And He was struck by a servant to set us free
from the servitude of sin…Kurielaison

Unjust witnesses rose up; they asked of me things that they know not. They
requisite me evil for good and they destroyed my soul from among men!
(35:11-12)

Today, the love of the disciples had run cold
and they quickly fled and hid
As the Teacher of Truth stood alone and suffered
Among His crucifiers…Kurielaison
In my suffering they gathered together and rejoiced, and they gathered together against me for so long, and I did not know. With pride and mocking, they gnashed at me with their teeth. (35:15-16)

Today, the Jews at the Tribunal cried aloud:
“Crucify Him, O Pilate,
for He led our people astray and broke the Law
given to us by Moses” …Kurielaison

Psalm 69

Heal the breaking of my heart and bind it up! (69:20)

(Shmahode Kulkhun Aame/Vidhveshikal Cheytha…) 

Hear all nations what was done
to the Lord of creation:
The wicked suspended Him
On the Cross of infamy
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison

Let their table become a snare and their reward be a stumbling (69:22)

Hear all peoples of the earth!
The unclean have chosen to
set free a murderous man
and to crucify the Lord
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison

Pour out wrath and fury upon them (69:24)

The sun and moon were darkened;
All creation was saddened;
Let all creation suffer
along with her Creator.
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison
For they have persecuted Him whom you have smitten (69:26)

When Christ thirsted, they gave Him Vinegar and gall to drink
and when He drank it, He said:
“all things written are fulfilled.”
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison

Let them be blotted out of Your book of life. Let them not be enrolled among the righteous (69:28)

The dead rose up to meet Him;
The saints went forth to greet Him;
and they preached before many,
“He is Truly Lord and God!”
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison

I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn, I will magnify Him (69:30)

The Spirit left the Temple
Which the corrupt had defiled.
The torn veil in the temple
was clearly rent by the Lord.
Come let us - bow and worship Him! …Barekmor

Shub’ho… Men olam…

Forget not, O Israel,
That the One you crucified
is God and the Son of God,
And He has uprooted you.
Come let us - bow and worship Him! …Kurielaison
Psalm 55

Save me, O, Lord by your name, for the strangers have risen against me.

(Yaumono/Innaal Nin Kabarinkal…)

Bless’d is Christ who destroyed the pow’r of death by His suff’ring
And who put the demons to shame
Grant us, Lord, to suffer with You,
And be glorified in Your name…Kurielaison

I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow.

O Savior who suffered in the flesh for Your Holy Church, remove her schisms and disputes, and make Your peace to dwell in her and with all her faithful children…Kurielaison

Wickedness, falsehood and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its street.

Today all creation has returned once more to mourning
For our Savior stands in the court and has accepted death for us to grant us the life without end…Bareknor

Shub’ho… Men olam…

For they are in contention against me and God will hear and humble them.

Today our Savior is crucified atop Golgotha and sudden darkness has fallen and the foundations are shaken;
Creation cries out in sorrow…Kurielaison
Psalm 22

My God, my God why have you forsaken me? Why have you put away my salvation from me by the words of my follies?

(b’Hono Yawmo/Innaal Srapikal…)

On this Friday
Those with Caiaphas cried out, “Crucify Him”
To the One whom Seraphim cry out: “Holy” …Kurielaison

My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night you do not wait for me.

On this Friday
The wicked people cried out: “Remove this man”
To Him Whom Cherubim cry, “Bless’d be Your name!” …Kurielaison

They thrust out the lips and wagged their heads.

On this Friday
The accurs’ed Annas asked, “Where are you from?”
To the One who fills heaven with His greatness…Kurielaison

And the young bullocks of Bashan surrounded me.

On this Friday
At Golgotha, they raised and crucified Him,
the Mighty One Who, Himself, bears creation…Kurielaison

I am poured out like water.

On this Friday
They nailed the right hand of Christ upon the cross,
the same right hand which fashioned Adam from dust…Kurielaison
They pierced my hands and feet and all my bones cried out.

On this Friday
The ocean, in that moment, roared like a bull
when Christ our Lord and Savior cried out, “I thirst” …Kurielaison

Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn.

On this Friday
the Scribes, Pharisees, and priests filled with envy,
and would not speak truth about the Righteous One…Barekmor

Shub’ho… Men olam…

On this Friday
Woe to Zion for she has crucified Christ
Bless’d is the Church, for she has received Him

Stoumen kalos, Kurielaison.

(Promion & Sedro)

QOLO
(Quqoyo – Tone 4)

On Friday, they dared to crucify – God from God
The elements trembled; the earth quaked; - rocks cried out;
the high places - were filled with sorrow
the tombs opened - and the dead came forth
and said, “Woe to those who crucified – Christ, their Lord,
the Son of God and the Savior of – creation”
Halleluyah w’Halleluyah…Barekmor

Shub’ho… Men olam…Halleluyah
The people took the Living Son to Golgotha
Where they nailed the hands of the Savior to the cross
they placed on Him - a crown made of thorns;
they pierced His hands - and made Him drink gall
They pierced his side with a lance, as it is written,
and absolving blood and water flowed out from Him
Halleluyah - for all creation

Moriyo Rahem...

(Etro)

QOLO
(Btar'okh Moran/Raavile Ninnaan…)

This morning, the Judge who judges creation
was placed in the court;
and a servant questioned the Lord of Watchers
Praise Him who suffered to restore Adam to
His inheritance…Barekmor

Shub’ho… Men olam…

This morning, our Savior was judged by Pilot
and sentenced to death;
The Jews yelled, “Crucify Him, crucify Him!
Crucify this man, Jesus of Nazareth!
Release Barabas!”
BOTHÉ D’HASHO

“Hymns of the Passion”
(Njangalkay Nee Yettoru…)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
And the shame You suffered for us

Priests questioned You - throughout the night
In the morning, Pilate tried You
  There was uproar - over You, Lord
The crowd waited - for Your sentence
They cried out for your death, O Lord

Pilate was warned - by his own wife
  “Do not be stained with this man’s blood,”
for she believed - Christ was guiltless
But Pilate chose – not to free Him,
and washed his hands of our Lord’s death

The crowd cried out - before Pilate
  “This man, Jesus, deserves to die
   He heals the sick - on the Sabbath
and he straightens - the withered hands;
Therefore, this man deserves to die”

The crowd clamored - and they shouted:
  “Crucify Him, Crucify Him!
   He claims to be – the Son of God!”
Through their blindness - they did not see
Christ is the heir and Son of God

When You judge those – who condemned You,
Lord, spare us from the tribunal… Moriyo Rahem…
BO’UTHO of MOR EPHREM
(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin…)

Lord have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your - Kingdom.

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

At morning, the temple shook
for the money Judas took,
which was the price of Christ’s blood,
fell onto the temple floor.
And it knew the time had come
for its services to cease.
It mourned for its ministers,
now estranged from the priesthood.
And the temple lamented
and it began to be grieved,
for sacrifice within it
was now removed for-ever

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Pilate washed his hands of guilt;
the crowd called out for Christ’s death.
They condemned themselves by this,
staining themselves with His blood
At morning, You clothed the sky
with bright, beautiful garments
and at morning, the wicked
gave You garments of mocking
At morning, cherubim cried:
“Bless’d is Your honor on high;”
And at morning, Jews cried out
“Remove this Man from - the earth!”

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us
Glory to You, Christ the Light
from all that you created
On this Friday of Passion,
You fulfill all festivals
Glory to You each morning,
for you are the joyous dawn.
But at morning, the earth’s clay
did dare to judge its Maker.
Glory to You every dawn,
You are the dawn of the stars.
You clothe all the earth’s blossoms
and its flowers with - beauty
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Glory be to You, O Lord,
Refuge of all who are weak.
Glory be to You, O Lord,
You are the Lord of mercies.
Myriads and Myriads
of glories to You, O Lord
Thousands and thousands of times,
glory to You, Lord of all.
Glory to you, O Just Judge
who stood in the tribunal,
to the Father who sent You,
and to the Holy - Spirit
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Lord, have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your – Kingdom.
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us
On Friday, the wicked ones
bound the One who bound the seas
and they took to crucify
the One who destroyed death’s sting

On Friday, Pontius Pilate
wrote the crowd’s foolish judgment,
and on Friday those people
condemned themselves by Christ’s death

On Friday, they pierced the side
of Him who gives life to all,
and blood and water came forth
to absolve all creation

On Friday, death cried aloud;
his companion, evil, fled
and the world of the dead saw
the Lord pillaging its wealth

On Friday, in the garden,
Adam’s Lord appointed him
and on Friday, he rebelled
and his sin left him naked

On Friday, the Lord of all
placed Adam in paradise
and on Friday, Adam’s shame
forced him to be clothed with leaves
On Friday, Adam was told that to eat the fruit was death. He transgressed the commandment, but by grace was spared from death.

On Friday, he had fallen, the one who ate the first-fruit, and on Friday, Christ came down after His death on the tree.

On Friday, the Sun came down before Adam, the first man. On Friday, the Living Sun was taken down from the Tree.

Friday, Adam left Eden. And he wandered through the earth and on Friday, change took place for the first and for the last.

On Friday, Adam was formed and the Lord magnified him. On Friday, God descended to be laid dead in the tomb.

On Friday, the animals saw Adam come to’ward them. On Friday, the departed saw Christ come to them with life.
On Friday, the Judge came down
and decreed death to Adam
On Friday, the Merciful
came down to grant life to us

On Friday, Adam had drunk
from the cup which consumed him
On Friday, Christ drank the cup
which He mixed of His own will

On Friday, Adam felt shame
And departed paradise
On Friday, the Life-Giver
Went to death as if guilty

On Friday, Adam became
a sojourner in this life
On Friday, like a wand’rer,
God descended to Sheol

On Friday, the evil one
Plotted to make Adam poor
On Friday, the Righteous One
struck and bruised the deceiver

On Friday, like a dead man
Christ descended to Sheol,
like a king hiding His crown
to witness the traitor’s wiles
On Friday, Adam was stripped of the garment of glory
On Friday, they stripped the Lord of his radiant garments

On Friday, the disciples thought that the Sun had left them
On Sunday, the Sun returned and His light shone forever

**SCRIPTURE READINGS**

- Leviticus 4:1-7
- Numbers 19:1-11
- 2 Kings 19:20-29
- Zachariah 13:7-14:5
- Habakkuk 1:1-12
- Ezekiel 13:17-22
- Acts 22:30-23:16
- I Corinthians 1:18-31
GOSPEL

Fethgomo

Halleluyah, Halleluyah.
My friends will not come near me because of my sickness
And my kinsmen stand afar off
Halleluyah (Psalm 38:11)

Deacon: With stillness, fear, and purity…

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!
People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists
People: Kurielaison


Priest: † Worship to the Lord (L’Moriyo Zegtho)
People: Kurielaison

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High, to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night. Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You. Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity because Your name is forever. Amin.
QAUMO

Let us - praise and worship Christ
Who saved us by His - humiliation - and passion (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of
the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

Our Father, Who art in heaven…
GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION

3rd HOUR

QAUMO OF THE 3RD HOUR

Bless’d is the shame You bore for us (Brikh Mookuk…)

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal, When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor to Your Father, and Adoration to Your Spirit! O Lord, have mercy on us! – Open the gates of the Jerusalem – of heaven So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne Glory to You, Lord; Glory to You, Lord, Our Hope forever. Barekmor.

The Lord’s Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins, / as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.
[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore
Jews revolted against Christ
They mocked him and they took him
To be hanged upon the cross

God stood in the tribunal
He was mocked by the wicked
He saved the world by His death

Though He saved her from Egypt
The harlot cried out and said,
“Crucify this Man, Jesus!”

The wicked soldiers took Him
They mocked and spat upon Him
and the condemned Him to death

They nailed the hands and the feet
Of the Creator of all,
The One Who fashioned Adam…Barekmor
Shub‘ho… Men olam…

Glory to Your mercy, Lord
By Your will, You descended
And became man for our sake

Staumen Kalos, Kurielaison

(Promion & Sedro)
QOLO
(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunonne…)

The First-Born of God who had fashioned – creation
left Jerusalem at the third hour – of Friday
They placed the Cross – upon the shoulders
Of the Savior – of all creation
They sent Him to die on the cross on – Golgotha
Glory to Christ Who died and redeemed – the whole world
Halleluyah w’Halleluyah…Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages…Halleluyah

The Church saw hanging from the cross on – Golgotha
The Sun of Justice who illumines – the whole world
She was saddened – to see His hands nailed
And how his side – was pierced by a lance
She drew near to Him and she cried out – to her Lord
“All my children worship You who died – to save us!”
Halleluyah w’Halleluyah

QOLO
(Sohde Phtah Gazaikun – Tone 4/Sakala Janangalume Kelppin)

Hear this, - all nations of earth;
Give heed, - all you who dwell here:
Zion - crucified her Lord
atop – the Tree of the Cross
She pierced - his side with a lance;
Blood and - water flowed from Him, Halleluyah
Halle-luy Halleluyah,
For the – forgiveness of sins… Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…
The judge - who judged his Maker
Asked for – water for his hands
And said, - “I am innocent
Of the - blood of this Just Man”
And all - the people cried out
“Let His - blood be upon us.” Halleluyah
Halleluy-Halleluyah
Praise Him - who endured them all

BOTHE D’HASHO
“Hymns of the Passion”
(Njangalkay Nee Yettoru…)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
And the shame You suffered for us

They stretched out and - struck him with whips,
The One Who stretched - out the heavens
They gave to Him - he shameful Cross
They took Him to - be crucified
To absolve our - iniquities

Adam’s children – took the garments
Of Him who clothed Adam and Eve
With robes of light – in Paradise,
And they cast lots for His garments
Instead of all the Lord’s blessings

May the workers - offer glory
Fit for the King who hi`red them
From atop the – Tree of the Cross.
At the third hour, - may they repay
Glory for his selfless passion

When You judge those – who condemned You,
Lord, spare us from – the tribunal.

Moriyo Rahem…
BO’UTHO of MOR EPHREM

(In the Holy Week Tone/Njangalkaayulavaayoru Nin…)

Lord have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your – Kingdom.
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

On Friday the foolish men
Raised Him up with criminals.
Creation put on darkness,
See’ing its Lord on the Cross
He cried out atop the wood
And the creation gave heed
All borders of earth heard it
Like great noise in a small house
The inanimate natures
Heard the voice on Golgotha
And they responded, say’ing:
“Woe to the wicked – people”
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

On Friday the wicked ones
Raised Him up with criminals
They gave vinegar and gall
To the True Spring of Sweetness
and a crown of thorns to Him
who adorns the kings with crowns
The speared the One who removed
The spear which guarded Eden
The crucifiers cried out
With insults to mock our Lord:
“If you are the Son of God
Come down from this cross of wood”
He told the dead to rise up
To rebuke the un-grateful…† O God, have mercy…
Glory to Your Trinity
Jesus, our victorious King!
Praise to Your eternity
Which transcends all suffering
Praise to Your Incarnation,
Which had revealed Your greatness
Praise to Your loving-kindness,
For You came down from the heights
Your Passion redeemed the Church
From the darkness of error
You did suffer in the flesh
As foretold by the prophets
Christ our Lord, by Your nature
You are beyond all suffering
You dwell forever above
With Your Father and - Spirit
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us

At this hour, Adam entered
The Paradise made for Him
At the third hour, wicked men
Crucified You on the wood
At the third hour, may You be
Glorified with songs of praise
May You be praised by the Church,
For she was saved by Your wounds
And praise be to the Father
Who sent forth His Only Son;
Adoration and worship
Be to the Holy - Spirit
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us
Lord have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your – Kingdom.
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

‘Unitho
(Seeyone Mashiha)

Woe to you Zion who crucified Christ!
Bless’d are you, O Church, for you offer praise

1. The Pure One was struck but he stayed silent
They shouted against Jesus with hatred:
   “Crucify – the son of Joseph
He deceived – and insulted us”
See, O earth – how they have – rejected – their Healer!

2. The legions shook when they saw their Lord struck
They spread their wings to burn down the wicked
   For they saw – the Almighty Lord
   Be`ing shamed – by the insolent
But they calmed – for they saw – He suffered - willingly

3. O judge, read and see what the Law proclaims:
Never should the just or innocent die.
   The Law says, – “an eye for an eye,”
   But Christ healed – the eyes of the blind!
Show us, then, - what the Law – should proclaim about Him!
4. What does the **Law** say for a murderer? 
   What does it order for **One** Who gives life, 
   For Christ raised – Jairus’s daughter, 
   Lazarus, – and the widow’s son! 
   All of you – whom He raised, – come rebuke – his killers!

5. That fair **image**, Adam, **was** found guilty 
   In place of **him**, our Lord **came** and entered 
   He was struck – though He had no sin, 
   While Adam – was freed from his guilt 
   For the Lord – was pleased to – be condemned – to free us

6. Fear, crucifiers, for His blood is pure 
   He will destroy that city of great might 
   Woe to you – O Jerusalem 
   Your demise – is now upon you 
   The One whom – you condemned - will triumph – By His Cross

7. O Justice, **come**, and show **truth** to this judge 
   The righteous **one** is beaten unjustly 
   Cain’s children, – who despise virtues 
   Thirst for blood - of the blameless lamb 
   O judge, see, – so that you – will not rot – with them all

8. Lord, see the **mouths** and tongues **whom** You have saved 
   They glorify You for Your love for them 
   Praise to You – for You became Man 
   Praise to You – for You bore the Cross 
   Praise to You – for You rose – and made us - sanctified
GOSPEL

Pethgomo

Halleluyah, Halleluyah
I will cast my shoes upon Edom
And I will shout over Philistia (Psalm 60:8)
Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity…

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!
People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists
People: Kurielaion


Priest: † Worship to the Lord (L’Moriyo Zegtho)
People: Kurielaion

QAUMO

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

Our Father, Who art in heaven…
HYMN FOR THE 1ST PROCESSION
(Kadh Nopheq/ Sleeba Tholinmel Thaangi)

As He came from the city,
With the cross on His shoulders,
The Hebrew women gathered.
They wept bitterly for Him.
His mother stood from afar
With her friends surrounding her
Like a dove, she moaned with grief,
“Where my Son are You going?
My Belov`ed only Son,
Where are they taking You to?
Why did You give Yourself up
To the ungrateful people?
O my Son, woe be to me
Woe is me, my belov`ed.”
Bless`d is Your Passion for us,
And Your great humility!
GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
6th HOUR

QAUMO OF THE 6th HOUR
Bless’d is the shame You bore for us (Brikh Mookuk…)

Christ Who – was treated with shame – by Your own servant
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of
the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

The Lord’s Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
/ as we also have forgiven our debtor. / Lead us not into
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.
[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment, for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let Your glorious spirit sustain me, that I may teach the wicked Your way and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit; a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar. And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore
ENIYONO
(Haw Dahwo Bukro/Pathakipol…)

You endured, Lord, The Passion and
The Cross – and the crown of thorns
O God, have mercy on us

By Your will you took up the Cross
To save – all Adam’s children
O God, have mercy on us

You for Whom they plaited a crown
of thorns – to place on your head
O God, have mercy on us

You Whom the sun saw on the Cross
and hid – its light with darkness
O God, have mercy on us…Barekmor

Shub’ho… Men olam…

Praise to You the Exalted One
For us, – You humbled Yourself
O God, have mercy on us

Staumen Kalos, Kurielaison

(Promion & Sedro)
QOLO
(Mshiho Natreh l’Edthok /Devam Skeepamel)

God is hanging from the Cross – and all of creation mourns
The hosts of heaven looked down – and trembled and shook with fear
   For they saw the Son silent
and bowing His head before Pilate
The sun covered its bright light – when it saw God being mocked
The earth trembled and its foundations were shaken,
For the dust judges the Lord,
Him, Who holds in His hands the whole creation…Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…

How great and true is the faith - of the thief on the right side,
for he begged for forgiveness - from His Lord hung on the tree,
   And the thief said to the Lord:
   “Have mercy and pardon all my sins.”
Simon Peter renounced Christ - and swore, “I do not know Him!”
John the Virgin and the disciples all left Him
but the thief cried out and said:
“My Lord, remember me in Your great Kingdom!”

Moriyo Rahem…

QOLO
(Haw Saphro Rabo/Appulariyil Ninne)

On that morning, when the watchers on high
Saw the wicked had hung You on the cross,
They gathered in their ranks to come quickly
In order to destroy the evil ones – Halleluyah
And those who had shouted “Crucify Him!”…Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…
The dust of the earth sat down on the throne
To boastfully judge the Judge of judges,
And the Scribes of the people cried aloud:
“Release Barabas; crucify Jesus” – Halleluyah
Bless’d is He who forgave them on the Cross!

**BOTHE D’HASHO**

*“Hymns of the Passion”*
*(Njangalkay Nee Yettoru…)*

Bless’ed, O Lord, - is Your Passion
And the shame You suffered for us

The foolish sons of darkness raised
And suspended the divine Lamb
On top of the – tree of the Cross
In return for His rich blessings,
They gave Him gall when he thirsted

The hard rocks cracked and split open
See’ing horr’or in Judea:
The wicked hearts – were motionless
As they drove nails into the hands
Of Him Who is the Creator

The lion’s cub roared on the tree;
The shrewd children of darkness fled;
Pow’rful demons - were struck with awe,
And Satan, the chief of deceit
Cried out for his crown had fallen

When You judge those – who condemned You,
Lord, spare us from – the tribunal.

*Moriyo Rahem…*
BO’UTHO of MOR JACOB
(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa…)

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
Hear our requests and have mercy upon our souls
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The Living Lamb of God arrived for sacrifice
Executioners were the priests to offer Him
They raised up the wood of the Cross on Golgotha
The wicked ones had beaten the Chief Cornerstone
They raised it as a pillar high in the abyss
Like a hero He stood to bear the world’s burdens
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

At midday, Adam ate of the fruit of the tree
And he trembled and was ashamed because of sin
At midday the whole world became filled with darkness,
And this made known Who has command over the light
On Friday, the light concealed itself in darkness
Light hid in order to preach about the True Light
And the World saw that He who was nailed to the Cross
Is indeed the Only-Begotten Son of God
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The sun and moon, like Shem and Japeth, closed their eyes
So they would not see the Lord of Noah exposed
The sun said, “How can I shine on the earth’s creatures,
When the Great Sun of Justice is hung on the Cross?”
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

How can the day show light upon seeing its Lord
Stripped naked on the Cross in between criminals?
The Universe, filled with numerous shining stars,
Became dark upon seeing its Lord on the wood
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us
At midday, the Son was exposed atop the Cross
He cried out and the serpent which killed Adam shook.
O Friday of sufferings and the mistress of types,
My mouth is too small to narrate such mysteries
On the sixth day, Adam was expelled from Eden
On the sixth day, the Son entered in Paradise
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
Watchers and men marveled at Your humility
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

‘Unitho
(Seeyone Mashiha)

Woe to you Zion who crucified Christ!
Bless’d are you, O Church, for you offer praise

1. The Lord of glory ascended the Cross
   The wicked shouted to kill the Pure One
   Vicious wolves – surrounded the Lamb
   In order – To tear Him apart
   He chose to – bear our pain – and free us by the Cross

2. The disciples, the children of light, fled
   The men of darkness had bound up the Light
   Caiaphas, - Annas, and Judas
   Who belong – to the left-hand side
   Crucified – in envy – the Lord of – the right hand

3. The tree cried, “Woe is me! What has happened?
   On me, they crucified the Lord of all
   He nurtured - me with dew and rains
   In return – I gave only death.
   Woe to you, – wicked ones, – who hanged Him – upon me!”
4. My Lord, the Son, who has crucified you?
   Why did the wicked have hate in their hearts,
   For You have – performed miracles
   And You healed – the sick and suffering
Why did they – reward you – with insults – on the Cross?

5. Daughters of Zion, What faults has He made?
The Son has done good things for your people
   With His word – He cleansed the lepers,
   And His spit – gave sight to the blind
But your men and children – reward Him with insults

6. O Son, my Lord, how should I mourn for You
   Without friends and the group of chaste women?
   Murderers – surround your Cross and
   The wicked – flee upon Your death
Give, O Lord, – dumb natures – a voice to – weep for You!

7. Innocent blood was spilled on you, O Earth!
Quake and cause fear for the wicked people
   Shout, O rocks! O stones, cry aloud!
   And reprove – the crucifers
O natures, look and see – how your Lord hangs exposed

8. Weep, O Mothers of the House of Zion!
For, the Son of the Father is dying!
   With the sigh – He made on the Cross
   He reproached – the crucifiers
They denied – His greatness – Lord, have mercy on them!

9. Cry out, O zealous and mighty angels!
Are you not moved as you see Him exposed?
   In Sodom – two among you were
   Insulted, – and the city burned
So behold – your Lord shamed – and do not – stay silent

10. Heavenly ones, pour out the fire of zeal
Upon the wicked surrounding the cross
   With your wings – send flame to the earth
   On those who – crucified the Lord
Has the Lord held you back, for your zeal – is subdued?
**GOSPEL**

**Pethgomo**

Halleluiah, Halleluiah  
They – gave Me gall for My food  
For – my thirst they gave me vinegar to drink  
Halleluiah  
(\textit{Psalm 69:22})

**Deacon:** With stillness, fear, and purity…

**Priest:** Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!  
**People:** Amin

**Priest:** The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists  
**People:** Kurielaison

\begin{quote}
\end{quote}

**Priest:** † Worship to the Lord (\textit{L’Moriyo Zegtha})  
**People:** Kurielaison

**QAUMO**

O Christ – On that glorious day – When You come again  
Remember us all – with the thief (\texttimes3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and  
Adoration to Your Spirit!  
O \textit{Lord}, have mercy on us! - Open the gates of  
the Jerusalem – of heaven  
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne  
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,  
Our Hope forever. \textit{Barekmor}.

\textit{Our Father, Who art in heaven…}
GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION
9th HOUR

QAUMO OF THE 9th HOUR
Bless’d is the shame You bore for us (Brikh Mookuk…)

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,
Lord, May Your Cross be – our fortress (κ×ν)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of
the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

The Lord’s Prayer

Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
/ as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin.
[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore
ENIYONO  
(Al Moriyo Raubo Aqim/Pathi Vaadhathaal…)  

The wicked placed the Good One,  
Who came down to visit them,  
On the Cross with criminals,  

When He was thirsty, they gave  
Vinegar and gall to Him,  
As the prophecies foretold  

As King David prophesied, (Psalm 22:18)  
They divided his garments  
And cast lots for his clothing  

Bless’d is He who made the Cross  
A great and mighty weapon  
For the children of the Church  

For the Holy, Faithful Church  
May Your Cross be a fortress  
From Satan and his armies…Barekmor  

Shub’ho… Men olam…  

Your Church is saved by Your Cross  
And she has not renounced it;  
May it be her protection  

Staumen Kalos, Kurielaison  

(Promion & Sedro)
QOLO
(Quqoyo – Tone 4/Yerushalemerunnone)

God ascended on the Cross and He - tasted death
He descended to She`ol, the place – of the dead,
   He broke its doors – and gave Adam life
   Restoring His – corrupted image
He prepared a way from the tomb to – Paradise
That Adam’s sons who believed in His – Resurrection
   Halleluyah – should walk in its light…Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…

Christ, The Son of God inclined His head – on the Cross
And entrusted His soul into His – Father’s hands
   Rocks broke open – and the tombs burst forth
   All creation – was struck with terror
The wicked opened the side of the – Son of God,
And from it flowed blood and water for – forgiveness
   Halleluyah – for all of the world

Moriyo Rahem…

QOLO
(Tubayk ‘Idto/Paulos Shlecho)

Great is the faith of the thief on the right side
He sought forgiveness from Christ
   Who was hanging on the tree
   With nails in his hands and feet,
   And he begged Him “Forgive me”
Simon saw and denied Christ
John saw, and he ran away
The thief cried, “Remember me
When You come to Your kingdom!…Barekmor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…
The streams of fire and spirit were astonished
For the Son hung on the tree
Stretched out between the two thieves
The sun hid its rays of light
To not see his nakedness
When they saw their Lord naked,
The One, who stretched out heaven
And who formed and shaped the earth,
Heaven and earth were shaken!

BOTHE D’HASHO
“Hymns of the Passion”
(Njangalkay Nee Yettoru…)

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
And the shame You suffered for us

How did the nails - not dissolve, Lord?
How did soldiers not burn with fire?
   The lion’s Cub - Humbled Himself
Death became joy, that by suff’ring
Adam, who died, should receive life

The One Who was hung on the Cross,
Shouted out, and the rocks fell down
   Stones broke open – as if on fire
The earth trembled and moaned in pain
Creation roared – like a lion!

Instead of beautiful blossoms
They gave Him gall and vinegar
   And instead of rose and lilies,
A crown of thorns was placed on Him
By the wicked who mocked the Lord
With gratitude – we offer You
Flowers to crown You in glory
   Living Son Who – Suffered for us
Praise be to You who is One with
Your Father and - Holy Spirit

When You judge those – who condemned You,
Lord, spare us from – the tribunal.

Moriyo Rahem…

BO’UTHO of MOR JACOB
(In the Holy Week Tone/Mashiha Skeepa…)

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
Hear our requests and have mercy upon our souls
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us

I listened to what the Church said with great sorrow:
“Lord, may Your cross destroy the fortress of Zion!
O Lord, may the eye which looked at you with contempt
Become darkened and blinded, and thus see no more!’
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us

Praise to Your Father who sent You for the passion
Thanksgiving to You who suffered all for our sake
Honor to the Holy Spirit, the Immortal
Glory to You, the Three Persons in One Essence
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
Watchers and men marveled at Your humility
† O God, have mercy on us
   O Lord, have mercy on us
SUGITHO
“The Song of the Two Thieves”
(Amo w’Amme/Bhoojathikale Vannethi…)

1. Come all peoples and listen
   To the voice of the two thieves
   Discern the words, which they speak
   To each other on the Cross

2. The Lord’s cross stands between them
   He judges and weighs their words
   He is the impartial judge
   And the balance of the truth

3. The thief on the right-hand side
   Cried out to the Lord of all,
   “Remember me, O my Lord
   When You come to Your kingdom!”

4. The thief on the left-hand side
   Heard his friend’s words and answered:
   “If this Man has a kingdom,
   Why does He hang on the Cross?”

5. “I do believe, my dear friend
   The Cross divides you and me
   His blood was sprinkled on me
   And He has promised me life!”

6. “Have you not seen his suff’ring,
   His body pierced, like our own?
   If I am to believe in Him,
   Let me see Him free Himself

7. “Do not lead me to er’ror,
   For no er’ror is in Him,
   And this Man’s words are the key
   To lead me through Eden’s gates!”
8. “Like us, He is crucified
   And suffers more than we do,
   But if He is a true king
   Let his armies defend him”

9. “On earth, Jesus mounts the tree;
    His chariot waits in heaven!
    See how nature is frightened,
    For her Lord is crucified!”

10. “Have you not seen your ‘Great One?’
    He bears the scars from the whips!
    Though you claim He is glorious,
    Who will believe what you say?”

11. “The crown of thorns on His head
    Uproots the thorns from the earth
    To free Adam from the curse.
    Who but the King could do this?”

12. “You say this Man on the cross
    Has promised you Paradise,
    But how can He lead you to
    Eden, the place you long for?

13. “His death destroys She`ol’s gates
    And empties it of its wealth.
    It is conquered by His voice
    He comes to lay it to waste!”

14. “See how He is tormented
    He drinks gall and is in pain,
    So I cannot join with you
    And proclaim Him as the King.”

15. “My friend, listen intently!
    Can you not hear this great sound?
    Hear the rocks burst and open
    Why do you not believe me?”
16. The creation is shaken;  
    Why are you not moved at all?  
    Why do you choose to speak lies?  
    Confess and live! He is Lord!

17. If you seek, then, you will see  
    How these wonders speak of Him  
    Creation shakes and trembles  
    At the suff’ring of her Lord

18. ‘This man is king’ – Pilate said,  
    And he had this written down  
    But see how this pronouncement  
    Has now become disputed

19. A breach remains between us  
    With the Cross as its border.  
    You cannot cross to the right  
    For you have chosen the left

20. The Cross opens She`ol’s gates  
    The Sun darkens. The earth quakes.  
    The curtain is torn apart.  
    These signs reveal He is Lord!

21. Why do you not hear the quakes  
    Nor the cry of creation?  
    The universe shook its walls  
    When He cried out on the cross!

22. My friend, listen to the dead  
    They have come out from She`ol  
    See how the Lord gives them life  
    It is just as I told you!

23. Christ fell asleep to give life  
    He descended to She`ol  
    He freed Adam who was bound,  
    And He leads me to Eden
24. I am greatly astonished
   that you blaspheme God’s own Son.
   Close up your mouth which spews lies!
   Bless’d is the Cross I trust in!”

(*The Congregation should sing the final stanza together)

25. O Lord, who has promised life
    To those who believe in You
    Remember us when You come,
    For we, O Lord, confess You!
GOSPEL

Pethgomo

Halleluiah, Halleluiah
All those who see Me mock Me
They curl their lips and shake their heads
Halleluiah  (Psalm 22:8)

Deacon:  With stillness, fear, and purity…

Priest:  Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin

Priest:  The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison


Priest:  † Worship to the Lord (L’Moriyo Zegho)

People: Kurielaison

QAUMO

Christ Who – By His Cross destroyed – the crucifers,
Lord, May Your Cross be – our fortress (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. Barekmor.

Our Father, Who art in heaven…
† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Introductory Prayer

Priest: Make us worthy, O Lord God, that with our soul steadfast in Your Holy Cross, we may worship You as divinely befitting and with holiness. May we, in compliance with Your supreme command, carry Your Cross on our shoulders in a Christian-like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by You in the fear of God, for You are the true life; and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will give reward to those who adore Your Cross and to those who confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever.

People: Amin!

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.
Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.
But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.
Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. And to You belongs the praise, O God, Barekmor

† Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

ENIYONO
(Emo d’khitho/Oliventhal…)

He Who was – crucified in Zion,
And by His – Cross
Brought earth salva-tion
O God, have mercy on us

He Who cried – on the Wood in Zion
And with His – voice
Shook the crea-tion
O God, have mercy on us

He Who drank – a cup of bitter gall
And took a-way
Our bitter pa-ssions
O God, have mercy on us
Let us all—adore the living Cross
Which has saved—us
From idola-try
  O God, have mercy on us

May Your Cross—be for our departed
The way and—bridge
To the bridal-feast
  O God, have mercy on us

He who bore—the passion on the Cross
And on His—head
Bore the crown of—thorns,
  O God, have mercy on us

With the spear—He was pierced in His side
From it flowed—blood
And living wa-ter
  O God, have mercy on us

He was pleased—to hand Himself over
That He might—free
The souls of our-race
  O God, have mercy on us

On the Cross—He cried, “Eli, Eli,”
And the whole—earth
Trembled at His-voice
  O God, have mercy on us...Barekmor

Shub’ho...Men O’lam...

Glory to—the Father who sent Him
To redeem—His
Corrupted i-mage;
  O God, have mercy on us
ENIYONO  
(Golguthayil Sodarare)

1. *My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)*

   What great wonder, - My brethren!
   I - was filled with trembling for I saw
   God hanging upon the Cross;
   He was mocked by the wicked
   Those on high and below
   Praise His name forever!

2. *O God, I will call upon you in the daytime (Ps. 22:2)*

   Bless’d is the wood – of the Cross
   For – God the Word was stretched out on it
       Therefore, we worship the Lord
       He is our hope and refuge
   He taught us to exalt
   And Praise Him forever!

3. *They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)*

   Your Cross, O Lord, - we adore
   We - take pride and put our trust in it
       We sign ourselves with the Cross
       To protect us from Satan
   To Him who hung from it
   Belongs worship and praise!

4. *They stare and gloat over me (Ps. 22:17)*

   Let us adore – the True Cross
   Let – us confess Him who has redeemed us
       From the worship of idols
       And shown us the way of life
   That we might walk in it
   We praise Him for-ever
5.  O Lord, be not far from me (Ps. 22:19)

Bless’d is He who – made the Cross
An - armor and fortress to those who honor it
   And a hindrance to all those
   Who do not believe in Him
On the day when He comes,
All mouths shall confess Him!

THE MAGNIFICAT
(St. Luke 1:46-55)

*Kurielaison.* Mary said, “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever.” *Barekmor.*

*Shub’ho...Men Olam...*
ENIYONO
(D’Lek Faayo/Devesha! Mashihaaye Sleeba...) 

Christ our God – We praise You 
You enlightened the whole world 
When You were raised up on the Cross – for our sake 
Lord We offer praise to You 

Redeemer, - By Your Cross 
May we triumph o’er Satan 
May we inherit the kingdom – of heaven 
May we praise Your grace, O Lord 

We adore – Your Cross, Lord 
For by it we were redeemed 
From idolatry and worship - of demons 
Christ our God, we praise Your Cross 

Holy are – You, O God 
The Most High who dwells above; 
Who dwells in the altar of His – Holy Church 
which He gave us by His grace 

QOLO
(L’Msheeho Dethreem/Vishwasikal Njangal Kabhayamathum) 

To save the souls – of us all, 
The faithful who – worship Him 
Christ was raised on Golgotha 
The Jews crucified the One - Who gives life 
to all who believe in Him 
Therefore, we glorify Him unceasingly 

To save the souls – of us all, 
The faithful who – worship Him, 
Christ was nailed onto the Cross 
In a place called Golgotha - by the Jews 
Who cried out, “Crucify Him!” 
Therefore, we glorify Him unceasingly
He bore the Cross - for our sake
In a place called – Golgotha,
   And the sun concealed its light
Rocks burst open and the dead – rose to life
Christ indeed is Lord of all!
Therefore, we glorify Him unceasingly …Barekmor

Shub’ho… Men olam…

We adore the - Living Cross
With joy we cry – Praise to Christ!
   He was crucified on it
And redeemed us all from the – Evil One
The Lord is vict’ri’ous!
Therefore, we glorify Him unceasingly

[Psalm 113] Amin. Praise you servants of the Lord; / praise the name of the Lord.

May the Lord’s name be blessed / forever and forever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God,/ Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.
ENIYONO
(Ho Moran Thle/Ha Skeepayil Nadhan)

See how the Lord - has been placed upon the Cross
crucified by the wicked - who reject the Truth

See the high priests - with all their evil servants
They hate truth and cry aloud: - “Crucify Jesus!”

See the One Who - makes heaven and earth tremble
He was beaten and was mocked – by wicked people

All heaven’s hosts - cried “Holy, Holy, Holy!”
While the wicked ones shouted – “Crucify Jesus!”

ANOTHER ENIYONO
(M’shabhin Lokh Moriyo/Innal Vidhigehe)

Today, the One Who - judges the whole world
Found himself at court – condemned like a thief

Today, they mocked and – insulted Jesus
The dust of the earth – spat upon its Lord

Today, for Him, they – wove a crown of thorns
Him, who adorns earth – with fragrant flowers

Today, they sentenced – like a criminal
The One who will judge – the kings of the earth

Today, they cried out – before Pilate’s court,
“Crucify Jesus - who is called the Christ”

Today, O Judas – woe be unto you
For you betrayed Him – and have gone astray

Today, the whole earth – shook, see’ing its Lord
Hung and suspended – on the Cross of wood

Today, the sun and - stars became darkened
The whole creation – trembled for her Lord
Today, the lance that – had guarded Eden
Is removed, so that – Adam might enter

Today, He gave life – to all humankind
He inclined His head – and died willingly

Today, the priests, scribes, - and the Pharisees
In their jealousy – have crucified Christ

Today, Christ said to – Mary, His mother,
“Do not weep for me – weep for all the Jews.” Bareknor

Shub’ho…Men Olam…

Today, let us praise - and adore the Cross
Praise to Him Who was - crucified on it

THE BEATITUDES
(St. Matthew 5: 3-12)

Kurielaison. **Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.**

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

**Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.**

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

**Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.**

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.**

Blessed are those who are persecuted for righteousness’ sake, / for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.

ENIYONO
(Sleqt Lasleebo/Deva Mashiha Maanavare)

O Christ our God
You ascended on the cross
With flesh You took from Mary
By the will of the Father
For the salvation – of – men

The thief saw You
Crucified upon the Cross
He confessed that You are God
and cried out to You saying:
Remember me when – You – come

O Christ our God
You brought salvation for us
By your life-giving Passion
and Your precious, saving Cross
Glory for Your love – for – us

O Christ our God
You conquered the enemy
Lord, By Your life-giving Cross
You have saved Adam’s children
From the slav`e`ry – of – sin
QOLO
(Mo Shafeer Wo/Aa Samayam Dayanee Yam)

How mournful was _that_ time
When Christ left Jerusalem
He was led by _the_ wicked
To be _murdered_
In re-ward for _healing_ all their _afflictions_

How grievous and _bitter_
Was the voice of _Mary_
When she asked her _Belov`ed_,
    Her only _Son_,
“O where, - _my_ Love, - _Where_ are they leading _You_ to?”

How sweet was the _Son`s_ voice
As He spoke to _His_ mother:
    “_I_ go to be _crucified_
        For the _world`s_ sake,
And to _restore_ _inheritance_ to _Adam_

How grievous was _that_ hour
When they put Him _on_ the Cross
He was to be _crucified_
    While Jews _mocked_ Him:
“Save Your-self, and _then_ we will _believe_ in _You_!” _Barekmor_

_Shub`ho…Men Olam…_

We venerate _Your_ Cross
Which restored us _to_ Eden
We shall receive _it_ because
    Of _Your_ _great_ love
We kneel _– and_ we _– praise_ _Your_ passion _for_ _our_ sake

_Staumen Kalos, Kurielaison_

_(Promion & Sedro)_
QOLO

(Quqoyo – Tone 4)

Atop the Cross, the Son of God gave up His soul
He committed His spirit to His Father’s hands
   The rocks were split – the tombs were opened
   All creation – was truly amazed
With the spear they pierced the side of the Son of God
Blood and water flowed from Him for our forgiveness
   Halleluyah w’ Halleluyah …Barekmor

Shubho…Men Olam…Halleluyah

Christ, Who descended from on high, is on the Cross
The Bull the Jews slaughtered is laid on the altar
   Come, O Gentiles – the people have fled
   Rise up, O Church – Zion has fallen
The table of the Bread of Life and the Chalice
Has been established in you from the side of Christ
   Halleluyah w’ Halleluyah.

Lord have mercy upon us and help us

(Etro)
O Lord, You are the Only Begotten Son
The children of Israel
hanged You on the Cross of wood
They pierced Your side with a lance;
Blood and water flowed from it.
Behold, a fountain of life
Overflowed at Golgotha.
The Gentiles believed in You
And were freed from false idols…Bareknor

Glory be to the Father…Unto the ages of ages…

Bless’d is the tree from which the Just One comes forth
King Solomon foretold this,
Preaching it to the whole world.
See the Son of God stretched out
Upon the Tree of the Cross!
Glory be to His mercies;
He fulfilled the prophecies,
And by the wound in His side
The Holy Church was absolved.

Moriyo Rahem…
BO’UTHO of MOR EPHREM
(In the Holy Week Tone/Njamalkaayulavaayoru Nin…)

Lord have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your – Kingdom.
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

The Son of God was stretched out
On the Cross of suff’er’ing
By stretching out His two hands
He held the world’s four quarters
Cross, you are full of reproach
From which sweetness overflows
Eve’s curse was nailed onto You
But You are full of - blessings
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Lord we venerate Your Cross
Which won salvation for us
The inheritance we lost
Has now been regained for us
We all venerate You Cross
Which destroyed the e-nemy
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us

Lord have mercy upon us
By the Passion You endured.
May we all suffer with You
And be heirs in Your – Kingdom.
† O God, have mercy on us
O Lord, have mercy on us
ZOOMORO

The vicious ones laid Him bare
They stripped Him of all His clothes
The earthly foundations quaked
For Zi`on’s te’rr’ible crimes
Golgotha could not carry
The weight of the mighty One
Bless’d is Your passion, O Lord
And the shame you bore for us

SCRIPTURE READINGS

*Genesis* 22:1-14
*Exodus* 17:8-16
*I Peter* 2:19-25
*Galatians* 2:21-3:14
Deacon: With stillness, fear, and purity…

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison


Priest: † Worship to the Lord (L’Moriyo Zegtho)

People: Kurielaison
ADORATION OF THE CROSS

(English)

We bow before Your Cross,
Which brought salvation for our souls,
And we - cry out with the thief, O Christ,
“Remember us when – You – come!”

(Syriac)

Soghdeenan la’Sleebokh
D’beh ho furqono l’nafshothan
W’am ga-yoso omreenan Mshiho
Eth’darkharain Mo-do-the-at

Hymn for the 2nd Procession
(Qum Paulos – Holy Week Tone/Arimathyanaattil)

Joseph, the man from Arimathea,
Who was good and just, went to Pilate
He sought the body of the Messiah
And Joseph pleaded before Pilate:
“O judge, give to me – our Savior’s body
I wish to bury – this bless´ed - treasure - myself.
The Jews crucified Jesus on the Cross
Grant me, my Lord, that I may rejoice”
EXALTATION OF THE CROSS

THE EAST

Priest: † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Christ our God, Who was crucified for the redemption of our race, may Your Cross be for us the sign of tranquility, the banner of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings, and keep us by its victorious power, our Lord and our God, forever.
People: Amin

Eqbo

Lord, You were nailed to the Cross
By the hands of wicked men.
When you stretched out Your two hands,
You held the earth’s four quarters.
O Lord, the sun was darkened
When it saw You on the Cross;
Night darkened the midday sky;
Your cry shook heaven and earth;
By Your mercy, you had died;
By Your will, your rose from death;
You raised Adam from the fall
And returned him to Eden;
O compassionate Savior,
Great is Your loving kindness
You have given me the shield of salvation (Psalm 18:35)

The tree of life in Eden,
Which was placed in the garden,
Was a type of the Lord’s Cross
From which the fruit of life grows.
As we venerate the Cross
Heaven and the earth rejoice
Together with them, we say:

Kurie leison, Kurie leison, Kurie leison

THE WEST

Priest: † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Make us worthy, O Lord God, that the flock of our faithful may be protected by the sign of Your victorious cross from all the destructive, cunning devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers, and from the vicious. O Christ, the Shepherd Who was slain on account of us, to You we offer up glory, now and always, forever and ever.

People: Amin
**Eqbo**

Christ, when you were crucified  
In the midst of creation,  
The temple’s curtain was torn  
When it saw You on the Cross  
All the earth trembled in fear  
Cry ing aloud and say ing:  
“O Lord of our forefathers  
Bless ed are you, O my Lord!”

**Pethgomo**

*Your right hand shall uphold me and your discipline shall make me great*  
*(Psalm 18:35)*

The thicket that caught the ram,  
Which spared Isaac from his death,  
Was a type of the Lord’s Cross  
By which the whole world was saved.  
As we venerate the Cross  
Heaven and the earth rejoice;  
Together with them, we say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*
THE NORTH

Priest: † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Grant us, O Lord, that we may offer true worship in spirit and in truth to Your adorable and life-giving Cross. May we joyfully sing, with pure confession and sincere minds, before the sign of the Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of injuries and may her children be preserved from every danger. To You we offer up glory and praise, O Christ our God, Who was crucified for the salvation of the whole world, now and always, forever and ever.

People: Amin

Eqbo

You willingly bore the Cross
On Golgotha for our sake;
You destroyed and abolished
The sting of covetous death;
You delivered from Sheol
Those who laid prostrate in death;
With victorious melodies
And with songs of the spirit
We worship You, O Lord God
**Pethgomo**

*Through You we will pierce our enemies; through Your name we will tread them under that hate us*

*(Psalm 44:5)*

The staff which Jacob embraced
Was a type of the Lord’s Cross.
Christ, Our Shepherd, trampled death;
He devastated Sheol;
As we venerate the Cross
Heaven and the earth rejoice
Together with *them, we* say:

*Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison*

**THE SOUTH**

**Priest:** ☩ *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**People:** May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

**Priest:** May your Cross, O Lord, be for Your Church an armor of salvation and an invincible arm by which she may pierce the mystical powers who fight against her. When she comes out victorious from the battle, may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit, may her priests and deacons minister in purity, may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility, and may all the faithful enjoy abundant blessings. To You we offer up glory, honor, and dominion, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

**People:** Amin
Eqbo

Blessed be the One Who was
Crucified on Golgotha
By the ignorant people.
By the Cross He has saved us;
We, therefore, cry out with joy
With the thief on the right side:
“Remember us, Christ our Lord,
   When You come to Your kingdom!”

Pethgomo

You have saved us from those who hate us, and have put to shame our enemies
(Psalm 44:7)

The ark of the just Noah,
In which a remnant of life
Was reserved for creation,
Was a type of the Lord’s Cross
From which good tidings flow forth
As we venerate the Cross,
Heaven and the earth rejoice;
   Together with them, we say:

Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison
THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD

*Turning to the East, the priest shall say:*

**Priest:** To the One – angels serve,
**Response:** Holy are – You, O God!

**Priest:** To the One – cherubim bless,
**Response:** Holy are – You, Almighty!

**Priest:** To the One - seraphim hallow,
**Response:** Holy are – You, Immortal

**Priest:** O Sinners, with repentance, entreat say`ing:__
**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,__

have mercy on us!

*(Turning to the west)*

**Priest:** To the One – fiery hosts praise,
**Response:** Holy are – You, O God!

**Priest:** To the One – spiritual beings exalt,
**Response:** Holy are – You, Almighty!

**Priest:** To the One – mortals worship,
**Response:** Holy are – You, Immortal

**Priest:** Children of the faithful Church, entreat say`ing:__
**Response:** O Christ, who was crucified for us sinners,__

have mercy on us!
(Turning to the North)

Priest: To the One – whom the heavens praise,
Response: Holy are – You, O God!

Priest: To the One - those between exalt,
Response: Holy are – You, Almighty!

Priest: To the One - praised below on earth,
Response: Holy are – You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing:
Response: O Christ, who was crucified for us sinners,

have mercy on us!

(Turning to the south)

Priest: Lord, have mercy – upon us
Response: Lord, be kind – and have mercy
Priest: Lord, accept our service and our entreaties;

Have mercy on us

Response: Glory to – You, O God
Priest: Glory to - You, Creator
Response: Glory to You, Christ the King, Who has mercy_

upon us sinners…Barekmor.

Our Father, Who art in heaven…
THE SERVICE OF THE BURIAL

Following the Exaltation of the Cross, the celebrant carries the cross in his arms, symbolizing the carrying of the body of our Lord. The following hymn may be sung as the priest returns to the altar for the burial.

PROCESSION HYMN
(Asdeth Re’yon/Sleeba Tholinmel Thaangi)

Joseph and Nicodemos
Took You down, Lord, from the Cross
They carried You as if dead
But life is hidden in You
They embalmed You with spices
And wrapped You in fine linen
They laid You in a new tomb
With a stone against the door.
The departed watch for You
The dead await Your return
They praise You, Eternal One,
Who did die of His own will
Bless’d is Your Passion, O Lord
And the shame You bore for us

As the priest completes the Burial of the Cross on the altar, now veiled, the people shall chant “Kurieleison” repeatedly. After the priests and deacons return from the altar, the congregation shall chant the Trisagion for the first time since the start of the Passion Week, found on page 84.

People: Kurieleison (Lord, have mercy)
QUQLIYON

(Based on Psalm 88 - Tone 7)

Like a noble among the dead – Hal, Hal,
Like the slain who lie – in the grave

You have laid me in the lowest pit - Hal, Hal,
In the darkness of the sha-dow of death

Behold, You will show wonders to the dead – Hal, Hal,
The mighty ones shall rise – and praise You…Bareknor

Shub’ho…Men Olam…

Eqbo

The bur‘i`al of our King
Is life for the human race
Had He not laid in the tomb,
The high gates of Paradise
Would have never been opened.
Make the souls of Your servants
Who have slept, Lord, in Your hope
To have rest in Paradise

Staumen Kalos, Kurielaison

(Promion & Sedro)

---

1 The Seventh Tone is the tone used for departed priests. In this case, it is sung for Christ, our High Priest.
QOLO
(Lok Moriyö Qorenan)

The Living One came to the place of the dead
There He preached forgiveness and the re-surrection
He broke and cut asunder the gates of hell
He dissolved the vict’ry and pow’er – which death held
   Bless`ed is – the One Who gives life,
   The Watcher – who awakens us
Bless`ed is He who gave life to us – by His death…Barekmor

Shub’ho…Men Olam…

King David said, “My life went down to the pit.” (Ps. 88:4)
And prefigured the true King, the Christ – who cries out,
“The crucifier’s wickedness filled my soul
I was counted among those who go - to the pit;
   In She`ol, - I will raise the dead
   I will loose – the bonds of slav’ry
I will rise and the crucifiers – will be shamed.”
Hymn of the Angels

As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, / who take away, or rather have taken away, the sin of the world; / have mercy upon us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amin.

At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, / that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us. Amin.
QAUMO

Trisagion
_Holy art Thou O, God…_

The Lord’s Prayer
_Our Father, Who art in Heaven…_

Nicene Creed
_We believe in One True God…_

QUQLIYON
_(This Qaumo is recited in place of the Quqliyon for the Departed)_

Christ Who - by His death gave life - to our mortal race,
Give the dead life, and - have mercy! (x3)

Glory to You, Lord, Honor - to Your Father, and
Adoration to Your Spirit!
O Lord, have mercy on us! – Open the gates of
the Jerusalem – of heaven
So that – our pray’rs may enter, – Lord, before Your Throne
Glory to You, Lord; Glory to You, Lord,
Our Hope forever. _Barekmor._

The Lord’s Prayer
__Our Father, Who art in heaven, / hallowed be Thy name, / Thy
kingdom come; / Thy will be done on earth / as it is in heaven. / Give
us this day our daily bread, / and forgive us our debts and sins,
/ as we also have forgiven our debtors. / Lead us not into
temptation, / but deliver us from the evil one, / for † Thine is the
kingdom, / the power, and the glory, / forever and ever. / Amin._